

۲۱۷۸۸۷۸

آسیموف در آغاز

(کتاب اول)

نویسنده: آیزاک آسیموف

مترجم: سعید سیمرغ

www.ketab.ir



کتابسرای تندیس

سرشناسه	: آسیموف، آیزاک، ۱۹۲۰ - ۱۹۹۲ م. Asimov, Isaac
عنوان و نام پدیدآور	: آسیموف در آغاز/ نوشته آیزاک آسیموف؛ ترجمه سعید سیمیرغ.
مشخصات نشر	: تهران: کتابسرای تندیس، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۳ ج.: مصور (بخشی رنگی).
شابک	: ۷-۶۷۵-۱۸۲-۶۰۰-۹۷۸: ج. ۱.
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: The early Asimov, or, Eleven years of trying
موضوع	: داستان‌های کوتاه آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
موضوع	: Short stories, American -- 20th century
شناسه افزوده	: سیمیرغ، سعید، ۱۳۵۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	: PS۳۵۵۱:
رده بندی دیویی	: ۸۱۳/۵۴:
شماره کتابشناسی ملی	: ۷۵۱۲۶۳:
وضعیت رکورد	: فیپا



آسیموف در آغاز (جلد اول)

نویسنده: آیزاک آسیموف

مترجم: سعید سیمیرغ

چاپ دوم: بهار ۱۴۰۱

تیراژ: ۵۰۰

چاپ: غزال

صحافی: کیمیا

شابک: ۷-۶۷۵-۱۸۲-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ تومان

دفتر: تهران، خیابان استاد مطهری، خیابان لارستان، کوچه حسینی‌راد، پلاک ۱۰ واحد ۲

کتاب‌فروشی: تهران، خیابان ولی‌عصر (عج)، نرسیده به خیابان استاد مطهری، شماره ۱۹۷۷

تلفن: ۰۲۱۸۸۹۱۳۸۷۹ - ۰۲۱۸۸۸۹۲۹۱۷



۰۲۱۸۸۹۱۳۰۲۸



www.Ketabsarayetandis.com



ketabsaraye_tandis



@tandisbooks

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

سخنی با خوانندگان

نخستین ترجمه‌ی این کتاب - که دومین تجربه‌ی من در هنر ترجمه است - در تابستان سال ۱۳۹۴ آغاز و در اواخر پاییز همان سال به پایان رسید. در آن زمان کتاب دیگری هم از آیزاک آسیموف ترجمه کرده و در وبلاگی که آن زمان داشتم، وبلاگ ترجمه‌نشده‌های آیزاک آسیموف با خوانندگان و علاقه‌مندان آثار آسیموف به اشتراک گذاشته بودم. در اینکه برای انتشار کتاب‌هایم به صورت رسمی در آن زمان تلاشی نکردم دو دلیل وجود داشت. نخست اینکه در آن زمان اصلاً خبر نداشتم دنیای علمی تخیلی که اواخر دهه‌ی ۱۳۷۰ و ۱۳۸۰ رو به افول گذاشته بود جانی دوباره یافته و مخاطبان جدیدتر و جوان‌تری به این وادی پیوسته‌اند. به دلایلی نزدیک به ده سالی می‌شد که از دنیای کتاب و کتاب‌خوانی دور افتاده بودم و چیزهایی هم که می‌خواندم، در واقع بازخوانی همان کتاب‌هایی بود که از قبل داشتم. دلیل دوم هم اینکه تازه کار بودم و می‌دانستم مطمئناً اولین گام‌های لرزانی که در این هنر برداشته‌ام ضعیف‌تر از آنی هستند که توجه کسی را به عنوان یک اثر باکیفیت، اثری که کسی حاضر باشد برای خواندنش هزینه کند، جلب نماید.

به هر حال در همان پاییزی که ترجمه‌ی این کتاب به پایان رسید، تصادفاً کتاب «آخرین جواب» از آیزاک آسیموف را در شبکه‌های اجتماعی دیدم و نور امیدی در دلم درخشید و با خودم گفتم شاید بتوانم این کتاب را منتشر کنم.

اگرچه به دلایلی این کتاب منتشر نشد ولی کتاب بعدی من «برجیس را بخر!» توسط

کتابسرای تندیس پذیرفته و منتشر شد. پس از آن کتاب‌های دیگری را هم ترجمه کردم (یکی از دیگری حجیم‌تر) که همه‌ی این‌ها، علاوه بر انجام کار زیر نظر ناشر حرفه‌ای، با باز خورد و نقدهای سازنده و آموزنده‌ی مخاطبان همراه بود و فوق‌العاده به تجربیات من افزود.

حال پنج سال از آن زمان می‌گذرد. به نظرم می‌رسد دو کتاب اولی که ترجمه کرده‌ام، با توجه به اینکه دو اثر از آثار کاتالوگ رسمی آیزاک آسیموف به شمار می‌روند، شایستگی انتشار به صورت رسمی و در غالب کتاب کاغذی را دارند. خصوصاً اینکه کتاب حاضر پیش‌درآمدی بر کتاب «برجیس را بخر!» نیز هست و این دو با هم به نوعی زندگینامه‌ی ادبی آسیموف را از آغاز نویسندگی‌اش تا سال ۱۹۷۵ تشکیل می‌دهند. به همین دلیل تصمیم گرفتم دو کتاب را بازخوانی و از نو با متن اصلی مطابقت دهم و ویرایش کنم تا سرانجامی آبرومندتر پیدا کنند. امیدوارم انتشار این کتاب به پارسی، ادای دینی باشد به پاس همه‌ی چیزهایی که در طول این سال‌ها از آیزاک یاد گرفته‌ام.

نکته‌ی دیگری که باید ذکر کنم، در مورد تصاویر موجود در این کتاب است. نسخه‌ی اصلی کتاب The Early Asimov فاقد عکس و تصویر است. با این حال از آنجاکه این کتاب به نوعی زندگینامه‌ی ادبی دوران آغازین نویسندگی آسیموف به شمار می‌آید تصمیم گرفتم به منظور آشنایی هر چه بیشتر خوانندگان با حال و هوای زمان نوشته شدن داستان‌ها، تصاویری از مجله‌ها و افرادی که به آن‌ها اشاره می‌شود به کتاب بیفزایم. همچنین تصویرسازی مربوط به داستان‌ها نیز از همان مجله‌ای گرفته شده که داستان در آن به چاپ رسیده است.

در انتها جا دارد از چند نفر تشکر کنم.

نخست همسر مهربانم که در تمام طول ترجمه‌ی این کتاب مشوق من بود و با جملات محبت‌آمیز و تشویق‌های خود من را به ادامه‌ی کار ترغیب می‌کرد. این ترجمه را به او تقدیم می‌کنم. همچنین دوست ارجمندم جناب محمد علیزاده عطار که بارها از نظرات و راهنمایی‌های ارزنده‌ی ایشان بهره برده‌ام. و در نهایت همه‌ی دوستان و علاقه‌مندان به آثار آیزاک آسیموف که وبلاگ ترجمه‌نشده‌های آیزاک آسیموف را دنبال می‌کردند و با حرف‌های دلگرم‌کننده‌شان، این حقیر را مورد لطف و محبت قرار می‌دادند. خوب، حرف زدن کافی است. این شما و این کتاب «آسیموف در آغاز». مطمئنم که لذت خواهید برد.